



**HAL**  
open science

## Master Langues et cultures

Rapport Hcéres

► **To cite this version:**

Rapport d'évaluation d'un master. Master Langues et cultures. 2012, Université de Corse Pasquale Paoli. hceres-02029107

**HAL Id: hceres-02029107**

**<https://hal-hceres.archives-ouvertes.fr/hceres-02029107>**

Submitted on 20 Feb 2019

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



agence d'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Section des Formations et des diplômes

# Rapport d'évaluation du master



Langues et cultures

de l'Université de Corse  
Pasquale Paoli

Vague C 2013-2017

Campagne d'évaluation 2011-2012



agence d'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Section des Formations et des diplômes

Le Président de l'AERES

**Didier Houssin**

---

Section des Formations  
et des diplômes

Le Directeur

**Jean-Marc Geib**

---



## Evaluation des diplômes Masters – Vague C

Académie : Corse

Etablissement déposant : Université de Corse Pasquale Paoli

Académie(s) : /

Etablissement(s) co-habilité(s) : /

Mention : Langues et cultures

Domaine : Arts, lettres, langues

Demande n° S3MA130004375

## Périmètre de la formation

- Site(s) (lieux où la formation est dispensée, y compris pour les diplômes délocalisés) :

Université de Corse Pasquale Paoli, Corte

- Délocalisation(s) : /

- Diplôme(s) conjoint(s) avec un (des) établissement(s) à l'étranger : /

## Présentation de la mention

Piloté par la faculté de lettres, langues, arts et sciences humaines, adossé à l'UMR CNRS 6240 LISA, le master mention *Langues et cultures* regroupe trois spécialités (*Territoires littéraires et linguistiques ; Langue et cultures corses ; Traduction*) et recouvre l'ensemble des études linguistiques et littéraires en langues étrangères et en langue corse proposées par l'Université de Corte. Cette formation développe des compétences transversales ayant trait à la maîtrise des langues de l'espace roman et méditerranéen, à l'analyse de leurs littératures en contexte interculturel et aux stratégies de recherche documentaire et terminologique.

## Synthèse de l'évaluation

- Appréciation globale :

Le dossier a visiblement été réalisé rapidement : les données fournies sont lacunaires et la formation est difficile à évaluer en l'absence d'un certain nombre d'éléments. L'offre proposée, qui découle d'un effort louable de restructuration d'anciennes formations, est originale de par le champ méditerranéen et roman qu'elle aborde, et de par la formation transversale et interculturelle dans le domaine littéraire et linguistique qu'elle propose. La mention de master donne la possibilité aux entreprises régionales de signer par l'intermédiaire de l'université un contrat de partenariat et a une convention avec le Centre national de la fonction publique territoriale (CNFPT) de la région corse



pour des modules d'enseignement et la préparation au concours d'attaché territorial. Cependant, dans l'ensemble l'adossement aux milieux socio-économiques est limité et flou. Par ailleurs, aucun lien pédagogique n'est cité alors que le dossier fait état à plusieurs reprises du PRES transfrontalier que l'Université de Corse forme avec les universités de Gênes, Nice, Toulon, Turin et l'Observatoire de Villefranche (Paris VI) et de l'Euro-Campus Méditerranée. Au plan international, il est fait mention de 112 partenariats Erasmus, CREPUQ et FREE MOVER ainsi que d'un programme d'assistantat linguistique du Centre international d'études pédagogiques (CIEP). Ces échanges concernent essentiellement (voire exclusivement) la mobilité étudiante corse soutenue, en master, par des bourses de la collectivité territoriale de Corse. L'enseignement de spécialité est difficilement mutualisable, sauf dans de rares cas, et complété par une certification en langues et en informatique. Ces enseignements semblent conformes aux exigences de crédits mais leur volume horaire peut paraître faible. Les étudiants sont surtout locaux et issus de la licence bi-disciplinaire *Lettres modernes-sciences du langage* et des licences *Langues, littératures, civilisations étrangères et régionales*. Des candidats à la validation d'études et à la validation des acquis professionnels peuvent accéder au M1 et M2 après avis sur leur dossier donné par l'équipe pédagogique. Des étudiants dispensés d'assiduité sont également admis à cette formation. La politique de stages concerne l'ensemble des formations de l'université et est clairement cadrée par celle-ci. Rien de spécifique n'est mentionné quant aux moyens administratifs affectés à la formation. L'existence, le rôle et le mode de fonctionnement d'un conseil de fonctionnement sont précisés. Comme les stages, l'évaluation des enseignements est harmonisée et centralisée par l'université. L'autoévaluation est peu développée. Les effectifs sont en forte baisse, aucun taux de réussite n'est fourni. L'évaluation des enseignements par les étudiants se fait au moyen d'un questionnaire fourni par l'université par l'intermédiaire de l'environnement numérique.

Le dossier souffre d'un manque d'information quantitative et qualitative. Il est donc difficile de faire la différence entre les faiblesses de présentation du dossier et d'éventuelles carences dans l'offre de formation.

- Point fort :
  - L'offre utile dans le champ littéraire et le champ de la traduction à Corte.
  
- Points faibles :
  - La diminution accrue du nombre d'inscrits.
  - Le faible ancrage dans le PRES.
  - Le manque de co-habilitations et d'échanges institutionnalisés avec des universités étrangères.
  - Les débouchés relativement généraux et non analysés précisément.
  - Le nombre d'heures de formation proposé en gestion de projets qui semble globalement faible, surtout dans certaines spécialités, et de ce fait la difficulté à évaluer la capacité des étudiants à bien mener un travail de documentation et à mobiliser une équipe.

## Recommandations pour l'établissement

L'intégration de cette mention du master dans le PRES pourrait être éventuellement envisagée. Il serait sans doute opportun de repenser la formation dans une perspective internationale en termes de co-habilitations, de flux d'étudiants étrangers qui viendraient renforcer le faible nombre d'inscrits, de mobilité enseignante et d'ouverture à d'autres domaines de compétences.

## Notation

- Note de la mention (A+, A, B ou C) : B

**TABLEAU DES INDICATEURS DE LA MENTION**  
(rempli par l'établissement)

	2006-2007	2007-2008	2008-2009	2009-2010	2010-2011	2011-2012
Nombre d'inscrits pédagogiques en M1	39	44	67	25	17	13
Nombre d'inscrits pédagogiques en M2	36	17	19	30	21	9
TOTAL	75	61	86	55	38	22

Taux de réussite en M1 (nombre d'inscrits pédagogiques ayant réussi le passage en M2)						
Taux d'inscrits pédagogiques sortant de M1 pour intégrer une autre formation que le M2 correspondant	%	7 %	28 %	12 %	18 %	
Taux d'inscrits pédagogiques entrant en M2 venant d'une autre formation que le M1 correspondant	%	%	%	%	10 %	
Taux d'abandon en M1 (est considéré comme abandon l'absence de note à tous les examens et/ou au contrôle continu)						
Taux de réussite en M2 (nombre d'inscrits pédagogiques ayant obtenu leur diplôme)						
Taux de poursuite en doctorat	17 %	35 %	37 %	10 %	5 %	
Taux d'insertion professionnelle à 2 ans (taux d'inscrits en M2 ayant obtenu leur diplôme et s'étant insérés dans la vie professionnelle, y compris en doctorat, selon enquête de l'établissement). On indiquera également le taux de réponse à l'enquête.						
Taux d'intervenants professionnels extérieurs dans l'équipe pédagogique						

	M1	M2
Volume horaire (nombre d'heures de présence d'un étudiant hors stage et projet tuteuré)		
Taux des enseignements d'ouverture et de préparation à la vie professionnelle		
Nombre d'enseignants-chercheurs intervenant dans la mention/spécialité		
Nombre global d'heures assurées par ces enseignants-chercheurs dans la mention/spécialité		
Nombre global d'heures assurées par des intervenants professionnels extérieurs dans la mention/spécialité		



# Appréciation par spécialité

## Territoires littéraires et linguistiques

- Périmètre de la spécialité :

*Site(s) (lieux où la formation est dispensée, y compris pour les diplômes délocalisés) :*

Université de Corse Pasquale Paoli, Corte

*Etablissement(s) co-habilitation(s) :* /

*Délocalisation(s) :* /

*Diplôme(s) conjoint(s) avec un (des) établissement(s) à l'étranger :* /

- Présentation de la spécialité :

Cette spécialité a pour objectif d'étudier principalement mais non exclusivement l'espace roman et méditerranéen à travers le concept de territoire et au prisme à la fois de la littérature et des sciences du langage.

- Appréciation :

La formation à la recherche se fait à travers des unités d'enseignement (UE) et l'élaboration d'un mémoire de recherche. Le taux d'encadrement paraît suffisant. Les objectifs sont en adéquation avec les compétences attendues à l'issue de la formation :

- Conduite de projets de recherche et de la réalisation d'études dans les domaines de la littérature et des sciences du langage,
- Compétences dans le travail de terrain, la collecte et l'analyse de données,
- Maîtrise d'outils informatiques (système d'exploitation, travail en ligne, outils bureautiques, logiciels de traitement de données audio, logiciels de statistiques),
- Exigence de qualités d'expression orale et écrite ; de compétences rédactionnelles larges.

Il y a un faible nombre d'inscrits en M2 et pas d'inscrits en M1 pour 2011-2012, ce qui y est problématique y compris pour cette appréciation.

- Point fort :

- Un taux d'encadrement important.

- Points faibles :

- Le nombre d'étudiants est en diminution importante.
- Le nombre de primo-accédant en M2 est faible et démontre en partie la faible visibilité de la formation.
- Absence de co-habilitation de diplômes avec d'autres formations au niveau du PRES.
- Il n'est pas possible de juger des liens exacts de la formation avec les secteurs professionnels concernés.
- Aucune connaissance du devenir des diplômés, le suivi professionnel des étudiants étant en cours d'élaboration.
- L'aspect trop général de la formation et l'impression de simple juxtaposition des langues et des sciences du langage.

## Recommandations pour l'établissement

Il serait souhaitable d'opérer un élargissement national et international du recrutement des étudiants par le biais de co-habilitations.

## Notation

- Note de la spécialité (A+, A, B ou C) : C

## Indicateurs

**TABLEAU DES INDICATEURS DE LA SPECIALITE**  
(fourni par l'établissement)

	2006-2007	2007-2008	2008-2009	2009-2010	2010-2011	2011-2012
Nombre d'inscrits pédagogiques en M1	20	31	20	10	8	0
Nombre d'inscrits pédagogiques en M2	29	7	10	18	9	8
Total	49	38	30	28	17	8

Taux de réussite en M1 (nombre d'inscrits pédagogiques ayant réussi le passage en M2)	68 %	52 %	75 %	80 %	100 %
Taux d'inscrits pédagogiques sortant de M1 pour intégrer une autre formation que le M2 correspondant	10 %	32 %	5 %	10 %	25 %
Taux d'inscrits pédagogiques entrant en M2 venant d'une autre formation que le M1 correspondant	3 %	%	10 %	%	11 %
Taux d'abandon en M1 (est considéré comme abandon l'absence de note à tous les examens et/ou au contrôle continu)	26 %	32 %	20 %	20 %	%
Taux de réussite en M2 (nombre d'inscrits pédagogiques ayant obtenu leur diplôme)	86 %	57 %	90 %	78 %	67 %
Taux de poursuite en doctorat	17 %	43 %	20 %	17 %	%
Taux d'insertion professionnelle à 2 ans (taux d'inscrits en M2 ayant obtenu leur diplôme et s'étant insérés dans la vie professionnelle, y compris en doctorat, selon enquête de l'établissement). On indiquera également le taux de réponse à l'enquête.					
Taux d'intervenants professionnels extérieurs dans l'équipe pédagogique					

	M1	M2
Volume horaire (nombre d'heures de présence d'un étudiant hors stage et projet tuteuré)	240	96
Taux des enseignements d'ouverture et de préparation à la vie professionnelle	0	0
Nombre d'enseignants-chercheurs intervenant dans la mention/spécialité	6	3
Nombre global d'heures assurées par ces enseignants-chercheurs dans la mention/spécialité	216	96
Nombre global d'heures assurées par des intervenants professionnels extérieurs dans la mention/spécialité	0	0





## Langue et culture corses

- Périmètre de la spécialité :

*Site(s) (lieux où la formation est dispensée, y compris pour les diplômes délocalisés) :*

Université de Corse Pasquale Paoli, Corte

*Etablissement(s) co-habilitation(s) :* /

*Délocalisation(s) :* /

*Diplôme(s) conjoint(s) avec un (des) établissement(s) à l'étranger :* /

- Présentation de la spécialité :

A visée professionnelle, la spécialité a pour objectif la formation de cadres pouvant occuper des postes dans le monde associatif, le secteur de l'enseignement, de la traduction, du tourisme, dans le secteur public (collectivités territoriales) ou privé (entreprises, maisons d'éditions).

- Appréciation :

A l'issue du cursus, l'étudiant doit savoir établir des bibliographies théoriques et pratiques, concevoir ou traduire des textes de qualité en français et en corse, mettre en œuvre des stratégies de patrimonialisation et être capable de collecter, dépouiller, et analyser des documents, dans le cadre des études corses. Cette spécialité est en consonance avec les thématiques de recherche de l'UMR CNRS 6240 *Lieux, identités, espaces et activités* (LISA) telles qu'*Identités, Cultures*, également avec les projets de l'équipe ERTé *Curriculum, Identité(s) et Espace dans l'Europe*. L'élaboration du projet de mémoire et du mémoire est préparée par des UE de recherche dès le M1. La formation professionnelle et les compétences transversales sont prises en charge par l'université. Pour ce qui est de la formation continue et par alternance, il n'y a pas d'autres informations que celles qui sont données pour la mention. Il en est de même de l'ouverture vers l'international. A signaler que du fait de sa spécificité, les partenariats et collaborations de ce parcours sont locaux. La composition de l'équipe pédagogique semble suffisante. Le responsable est un maître de conférence (MCF) non habilité. Il n'y a pas d'autres précisions sur les stages que celles données pour la mention. La spécialité possède une cohérence territoriale et devrait répondre à une demande sociale concernant les besoins de traduction. Le nombre d'inscrits est cependant faible. De plus, aucune information n'est donnée en termes de taux de réussite et d'insertion professionnelle des étudiants.

- Points forts :

- La formation possède une pertinence territoriale évidente.
- Des partenariats professionnels locaux.

- Points faibles :

- Les débouchés professionnels sont envisagés de façon trop floue.
- Le nombre d'étudiants est très faible.
- Une relative fermeture reconnue des contenus qui ne prennent pas suffisamment en compte l'environnement socio-économique et politique. Par exemple, il est à observer une absence de formation critique sur les notions de patrimoine, d'authenticité ou de territoire, au-delà des aspects techniques.
- Il existe un décalage entre les objectifs scientifiques affichés et le nombre d'habilités à diriger des recherches dans l'équipe pédagogique.

## Recommandations pour l'établissement

Il serait sans doute opportun d'institutionnaliser et de pérenniser rapidement des partenariats (dont certains sont cités comme étant en projet : Rectorat, Institut universitaire de formation des maîtres - IUFM), collectivité territoriale de Corse, Centre régionale de documentation pédagogique de Corse - CRDP, Institut national de recherche pédagogique - INRP) afin de renforcer la visibilité du parcours, de stabiliser le nombre d'étudiants inscrits et leur offrir des débouchés professionnels en adéquation avec la formation proposée.



## Notation

- Note de la spécialité (A+, A, B ou C) : C

## Indicateurs

**TABLEAU DES INDICATEURS DE LA SPECIALITE**  
(fourni par l'établissement)

Nombre d'inscrits pédagogiques en M1	10	9	21	8	0	2
Nombre d'inscrits pédagogiques en M2	5	8	5	4	6	0
Total	15	17	26	12	6	2

Taux de réussite en M1 (nombre d'inscrits pédagogiques ayant réussi le passage en M2)	70 %	22 %	81 %	63 %	
Taux d'inscrits pédagogiques sortant de M1 pour intégrer une autre formation que le M2 correspondant	%	%	62 %	25 %	
Taux d'inscrits pédagogiques entrant en M2 venant d'une autre formation que le M1 correspondant	20%	%	%	%	33 %
Taux d'abandon en M1 (est considéré comme abandon l'absence de note à tous les examens et/ou au contrôle continu)	20 %	56 %	14 %	38 %	
Taux de réussite en M2 (nombre d'inscrits pédagogiques ayant obtenu leur diplôme)	60 %	38 %	100 %	25 %	17 %
Taux de poursuite en doctorat	20 %	25 %	80 %	%	17 %
Taux d'insertion professionnelle à 2 ans (taux d'inscrits en M2 ayant obtenu leur diplôme et s'étant insérés dans la vie professionnelle, y compris en doctorat, selon enquête de l'établissement). On indiquera également le taux de réponse à l'enquête.					
Taux d'intervenants professionnels extérieurs dans l'équipe pédagogique					

	M1	M2
Volume horaire (nombre d'heures de présence d'un étudiant hors stage et projet tuteuré)	246	144
Taux des enseignements d'ouverture et de préparation à la vie professionnelle	0	0
Nombre d'enseignants-chercheurs intervenant dans la mention/spécialité	4	5
Nombre global d'heures assurées par ces enseignants-chercheurs dans la mention/spécialité	117	96
Nombre global d'heures assurées par des intervenants professionnels extérieurs dans la mention/spécialité	0	0



## Traduction (3 langues au choix : anglais, espagnol, italien)

- Périmètre de la spécialité :

*Site(s) (lieux où la formation est dispensée, y compris pour les diplômes délocalisés) :*

Université de Corse Pasquale Paoli, Corte

*Etablissement(s) co-habilitation(s) : /*

*Délocalisation(s) : /*

*Diplôme(s) conjoint(s) avec un (des) établissement(s) à l'étranger : /*

- Présentation de la spécialité :

Proposant trois langues au choix, il s'agit d'une formation théorique et pratique (cet aspect étant complété par des stages) à la traduction, à partir d'un travail sur des textes de type juridique, scientifique, économique. Une initiation à l'interprétariat est également incluse dans le parcours.

- Appréciation :

Cherchant à former de bons professionnels de la traduction (écrite et orale) et de l'édition, polyvalents, rigoureux et faisant preuve d'adaptabilité, cette formation est assurée par une équipe pédagogique comprenant trois professionnels de la traduction. Les informations transmises ne permettent pas de voir en quoi cette formation répond à des besoins professionnels locaux. Elle paraît trop générale pour attirer un public national et international. S'agissant d'une création succédant aux masters de langues romanes et d'anglais, il n'y a aucune indication sur les effectifs et le taux de réussite.

- Point fort :

- L'équipe d'intervenants incluant des professionnels du monde de la traduction.

- Points faibles :

- Une formation certes professionnelle mais très générale.
- Les éventuels partenariats internationaux ne sont pas mentionnés.
- Pas de co-habilitations ni de partenariats signalés avec d'autres établissements français.

## Recommandations pour l'établissement

Il serait sans doute opportun de s'attacher à une meilleure lisibilité de cette spécialité dans l'offre de formation de l'université, d'établir des liens avec les autres spécialités de ce master et de mieux ancrer cette offre dans les besoins du milieu socio-économique et culturel local.

## Notation

- Note de la spécialité (A+, A, B ou C) : B



## Indicateurs

**TABLEAU DES INDICATEURS DE LA SPECIALITE**  
(fourni par l'établissement)

	2006-2007	2007-2008	2008-2009	2009-2010	2010-2011
Nombre d'inscrits pédagogiques en M1					
Nombre d'inscrits pédagogiques en M2					
Total					

Taux de réussite en M1 (nombre d'inscrits pédagogiques ayant réussi le passage en M2)					
Taux d'inscrits pédagogiques sortant de M1 pour intégrer une autre formation que le M2 correspondant					
Taux d'inscrits pédagogiques entrant en M2 venant d'une autre formation que le M1 correspondant					
Taux d'abandon en M1 (est considéré comme abandon l'absence de note à tous les examens et/ou au contrôle continu)					
Taux de réussite en M2 (nombre d'inscrits pédagogiques ayant obtenu leur diplôme)					
Taux de poursuite en doctorat					
Taux d'insertion professionnelle à 2 ans (taux d'inscrits en M2 ayant obtenu leur diplôme et s'étant insérés dans la vie professionnelle, y compris en doctorat, selon enquête de l'établissement). On indiquera également le taux de réponse à l'enquête.					
Taux d'intervenants professionnels extérieurs dans l'équipe pédagogique					

	M1	M2
Volume horaire (nombre d'heures de présence d'un étudiant hors stage et projet tuteuré)		
Taux des enseignements d'ouverture et de préparation à la vie professionnelle		
Nombre d'enseignants-chercheurs intervenant dans la mention/spécialité		
Nombre global d'heures assurées par ces enseignants-chercheurs dans la mention/spécialité		
Nombre global d'heures assurées par des intervenants professionnels extérieurs dans la mention/spécialité		



# Observations de l'établissement

MA-S3MA130004375 MENTION LANGUES ET CULTURES

Points Faibles	Réponses
1/ La diminution accrue du nombre d'inscrits.	<p>La diminution du nombre d'inscrits affectait :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le master recherche études littéraires qui a été restructuré en spécialité recherche territoires littéraires et linguistiques permettant de cibler un public plus large.</li> <li>- Le master recherche langue et culture corses qui a été repensé en intégrant les dimensions patrimoine et traduction afin d'élargir les secteurs d'activités.</li> <li>- Les masters recherche anglais et langues romanes qui ont été restructurés en un unique master pro traduction. Peu d'universités en France proposent ce type de master, ce qui peut nous laisser envisager un flux entrant extérieur plus important.</li> </ul> <p>L'ensemble de ces modifications ont été apportées en réponse au constat réalisé en interne.</p>
2/ Faible ancrage dans le PRES.	<p>Au niveau du PRES (création en 2009), les référents du groupe formation ont acté dans le cadre des projets pédagogiques, lors d'une réunion en 2011, un certain nombre de perspectives de développement dont la création de diplômes au niveau LMD</p>
3/ Le manque de co-habilitations et d'échanges institutionnalisés avec les universités étrangères.	
4/ Les débouchés relativement généraux et non analysés précisément.	
5/ Le nombre d'heures de formation proposé en gestion de projets qui semble globalement faible, surtout dans certaines spécialités, et de ce fait la difficulté à évaluer la capacité des étudiants à bien mener un travail de documentation et à mobiliser une équipe.	<p>La gestion de projet a été identifiée en tant que compétences dans une spécialité (langue et culture corses). Elle procède non pas d'un programme de formation spécifique mais de l'acquisition d'outils transversaux.</p>

SPECIALITE LANGUE ET CULTURE CORSES

Points Faibles	Réponses
<p>1° Les débouchés professionnels sont envisagés de façon trop floue.</p>	<p>Comme précisé dans la fiche RNCP, les débouchés professionnels envisagés couvrent plusieurs secteurs d'activités tels que : enseignement, formation, documentation, édition, traduction, tourisme, culture et patrimoine, médias, fonction publique et territoriale...</p> <p>Les enquêtes dites d'insertion professionnelle sont menées dans le format imposé par le MESR qui indique que seuls les étudiants ayant suivi une formation professionnelle (DUT, LP, M pro) et ne s'étant pas réinscrit dans une formation supérieure l'année suivant leur diplôme font l'objet de l'étude. Elle ne concerne pas les Master Recherche. Néanmoins, depuis 2007/2008, vingt étudiants se sont inscrits en doctorat.</p>
<p>2° Le nombre d'étudiants est très faible.</p>	<p>Le nombre d'inscrits dans les facultés de Lettres est globalement en baisse. Nous retrouvons cette tendance en Langue et Culture Corses.</p> <p>Toutefois, relativement aux deux dernières années, sur les 18 étudiants inscrits en L3, nous notons une faible déperdition du flux puisqu'environ 70% viennent alimenter le Master « Métiers de l'enseignement » de l'IUFM tandis que 25% poursuivent en Master Recherche ; les carrières de l'Enseignement (CAPES de corse et CRPE spécifique notamment) représentant un débouché privilégié bien que non exclusif.</p>
<p>3° Une relative fermeture reconnue des contenus qui ne prennent pas suffisamment en compte l'environnement socio-économique et politique. Par exemple, il est à observer une absence de formation critique sur les notions de patrimoine, d'authenticité ou de territoire, au-delà des aspects techniques.</p>	<p>De nouveaux enseignements dédiés à la Traduction et à l'Édition font écho à la politique actuelle de la Collectivité Territoriale de Corse en faveur du Statut de la langue corse.</p> <p>Plus largement d'ailleurs, les secteurs privés, associatifs et les médias sont à l'initiative de plans de formation de leurs ressources humaines et s'enquière à ce titre d'experts choisis pour leurs compétences rédactionnelles.</p> <p>La connaissance du Patrimoine matériel et immatériel a également été renforcée dans la maquette, au regard d'une politique culturelle et environnementale favorable aux projets innovants : médiathèques, écomusées, sentiers du patrimoine, labellisation par la DRAC (Villes et Pays d'Art et d'Histoire), préfiguration d'une Scène Nationale de Corse.</p> <p>La formation critique est permise par l'offre importante de séminaires tout au long de l'année universitaire, mais également à travers plusieurs cours (UE4) qui prennent en considération les enjeux liés aux processus de patrimonialisation, comme en témoignent d'ailleurs les ouvrages cités en bibliographie, qui induisent une approche critique. Certains enseignements de l'UE2 répondent aussi à la problématique socio-historique, socio-culturelle et socio-politique de l'inscription de la langue corse dans la modernité.</p>
<p>4° Il existe un décalage entre les objectifs scientifiques affichés et le nombre d'habilités à diriger des recherches dans l'équipe pédagogique.</p>	<p>Quatre PR et deux MCF HDR sont actuellement directement associés au Master LCC. Deux autres PR relevant de la 73e section interviennent en licence et peuvent élargir la « réserve » des encadrants.</p>

**SPECIALITE : TERRITOIRES LITTERAIRES ET LINGUISTIQUES**

Points Faibles	Réponses
1° Le nombre d'étudiants est en diminution importante.	Baisse des flux entrants dès la licence répercutée sur les flux entrants en master. Réponse lui a été apportée par la bi-disciplinarité intégrée à la maquette de licence lettres modernes – sciences du langage dont la poursuite logique d'études se situe dans le master spécialité recherche territoires littéraires et linguistiques.
2° Le nombre de primo-accédant en M2 est faible et démontre en partie la faible visibilité de la formation.	La restructuration de la filière, telle que décrite ci-dessus, doit favoriser une meilleure lisibilité de la formation.
3° Absence de co-habilitation de diplômes avec d'autres formations au niveau du PRES.	Des liens existent, déjà, avec l'Université de Nice (UMR 6039), trois et bientôt quatre enseignants-chercheurs y sont membres associés. Au niveau du PRES (création en 2009), les référents du groupe formation ont acté dans le cadre des projets pédagogiques, lors d'une réunion en 2011, un certain nombre de perspectives de développement dont la création de diplômes au niveau LMD.
4° Il n'est pas possible de juger les liens exacts de la formation avec les secteurs professionnels concernés.	Parallèlement au master pro « métiers de la formation », le master Territoires littéraires et linguistiques est essentiellement destiné à la recherche, et par là, étroitement associé aux axes de recherche définis par l'UMR LISA. Néanmoins des partenariats existent avec la presse écrite et audiovisuelle ainsi qu'avec des éditeurs locaux (voir les deux autres spécialités de la mention)
5° Aucune connaissance du devenir des diplômés, le suivi professionnel des étudiants étant en cours d'élaboration.	Les enquêtes dites d'insertion professionnelle sont menées dans le format imposé par le MESR qui indique que seuls les étudiants ayant suivi une formation professionnelle (DUT, LP, M pro) et ne s'étant pas réinscrit dans une formation supérieure l'année suivant leur diplômation font l'objet de l'étude. Elle ne concerne pas les Master Recherche. Néanmoins, en 2011, on compte 7 étudiants inscrits en doctorat littératures françaises et doctorat littératures comparées.



6° L'aspect trop général de la formation et l'impression de simple juxtaposition des langues et des sciences du langage.

La cohérence de la formation proposée dans cette spécialité relève de l'étroite articulation et de la mise en perspective féconde de la littérature et des sciences du langage. La notion centrale de Territoire, envisagé essentiellement comme roman et méditerranéen, constitue la pierre angulaire de l'axe de recherche de l'UMR, décliné en deux opérations conjointes :

- circulation et interaction des littératures
- description et élaboration linguistiques

Les enseignements proposés dans le master conjuguent ainsi deux approches complémentaires, littéraires et linguistiques, pour s'intéresser à l'institution et à la circulation des idiomes, des littératures et des cultures, ainsi qu'à leur confrontation.

SPECIALITE TRADUCTION

Points Faibles	Réponses
1/ Une formation certes professionnelle mais très générale.	Nous avons pris l'attache des entreprises locales de traduction qui nous ont communiqué leurs besoins et nous avons bâti la maquette en tenant compte des exigences du tissu économique local. Néanmoins des matières très spécialisées font partie du parcours de l'étudiant : traduction juridique et économique, traduction scientifique, interprétariat de conférences et traduction simultanée.
2/ Les éventuels partenariats internationaux ne sont pas mentionnés.	Des contacts ont été pris avec des organismes à l'international. Nous disposons d'un an pour concrétiser les partenariats.
3/ Pas de co-habilitations ni de partenariats signalés avec d'autres établissements français.	Grâce à la présence d'intervenants extérieurs dans le cadre de la préparation au CAPES des différentes langues nous avons commencé à prendre des contacts avec d'autres universités françaises.